

你好

ニイハオ (こんにちは)
中国語版



発行:公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
発行:公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
電話/電話:046-260-5125, 5126
発行日/発行日:2017年4月30日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

育儿咨询援助中心开张啦!

子育て何でも相談・応援センターがオープン!

可以应对各种有关育儿方面咨询的“育儿咨询援助中心”已在和大市正式开张。有保健师和咨询员应答您的,有关妊娠期的健康状况以及哺乳、育儿、管教孩子、孩子上学等等方面的各种烦恼和事宜的咨询。欢迎大家前来咨询。

您有诸如以下的烦恼吗?

- 孩子不听话
- 说话比较晚有些担心
- 带孩子很辛苦,又没有人帮忙



大和市は、様々な子育ての相談に応じる「子育て何でも相談・応援センター」をオープンしました。保健師や相談員が、妊娠中の体調や授乳、育児や子どものしつけ、学校に通う子どもに関する事などの悩みや相談に応じます。お気軽にご相談ください。

こんなことで悩んでいませんか?

- 子どもがいうことをきかなくて・・・
- 言葉が遅いみたいで心配・・・
- 子育てが大変だけど、助けてくれる人がいない



育儿咨询援助中心

电话:046-260-5675

星期一到星期五 9:00~17:00(节日、年末年初除外)即可电话也可以直接到大和市保健福祉中心2楼咨询,如果打算直接到窗口对面咨询的话,请最好事先打电话预约。

子育て何でも相談・応援センター

电话:046-260-5675

月曜から金曜 9:00から17:00(祝日、年末年始を除く)電話でも直接、大和市保健福祉センター2階でも相談を受けますが、直接の場合は、できるだけ事前に電話で予約をしてください。

请收听 FM 大和 77.7MHz 《多文化广播》

FMやまと 77.7MHz 「たぶんラジオ」をきこう!

国际化协会通过 FM 大和 77.7MHz 的节目,用多种语言播放“多文化广播”栏目为大家提供信息。欢迎收听!

国际化协会では、FM やまと 77.7MHz の番組を通して、多言語で情報提供を行うコーナー「たぶんラジオ」を放送しています。

广播栏目: FM 大和节目组“YUNABI+plus!”里的小栏目“多文化广播”

放送番組: FM やまと 番組「たなびプラス!」内のコーナー「たぶんラジオ」

播放时间: 星期一到五 下午6点20分左右开始大约5分钟

放送時間: 月曜から金曜 午後6時20分頃から約5分間

播音语种: 星期一 西班牙语, 星期二 中文, 星期三 英语, 星期四 越南语, 星期五 菲律宾语

放送言語: 月曜 スペイン語、火曜 中国語、水曜 英語、木曜 ベトナム語、金曜 タガログ語

广播内容: 市政通知、地区信息、国际化协会的活动信息等

内容: 市からのお知らせ、地域の情報、国際化協会イベント情報など

国际化协会的中文以及菲律宾语翻译可通过电子邮箱为您解答各种咨询。此项服务为免费,欢迎使用。

国际化协会の中国語、タガログ語通訳員が、メールでの様々なお問い合わせに応えます。サービスは無料です。ぜひご利用ください。



中国語アドレス: china@yamato-kokusai.or.jp

建议接受健康体检，和女性健康体检

健康診断を受けましょう！女性のための健康診査

您是否参加公司或学校提供的体检呢？

大和市为没有在公司或学校接受体检的机会的女性提供体检。同时有托儿服务（出生后6个月～学龄前儿童）可以利用。

あなたは、会社や学校で健康診断を受けていますか？大和市では、会社や学校で健康診断を受ける機会のない女性の方を対象に健康診査を行っています。保育サービス（生後6か月～未就学児）もありますのでぜひご利用ください。

● 时间、地点 / 日時・場所

体检日/ 健診日	会场/ 会場	托儿服务/ 保育サービス	报名期间/ 申し込み期間
2017年7月12日(三)	地域医疗中心 **	有	5月15日(一) - 6月9日(五)
8月22日(二)	地域医疗中心	有	6月15日(四) - 7月10日(一)
9月22日(五)	地域医疗中心	有	7月15日(六) - 8月10日(四)
10月28日(六)	涩谷学习中心 ***	无	8月15日(二) - 9月11日(一)
11月18日(六)	地域医疗中心	无	9月15日(五) - 10月10日(二)
12月22日(五)	地域医疗中心	有	10月15日(日) - 11月10日(五)
2018年1月26日(五)	地域医疗中心	有	11月15日(三) - 12月11日(一)
2月21日(三)	地域医疗中心	有	12月15日(五) - 1月10日(三)

** 地域医疗中心 从鹤间车站步行大约6分钟

** 地域医療センター 鶴間駅から歩いて約6分

*** 涩谷学习中心 从高坐涩谷车站步行约1分钟

*** 渋谷学習センター 高座渋谷駅から歩いて約1分

● 健康项目 * 参加基本项目体检的人也可以同时接受追加项目的体检

体检项目 / 健診項目		费用 / 料金	对象 / 対象
基本项目	女性健診 身高、体重、腹围、血压、尿检、(尿蛋白、尿潜血、尿糖)、验血(贫血、肝功能、血脂、血糖等)、医师诊查	1,500円	18歳～39歳 (1978年4月1日～ 2000年4月1日生)
	结核(胸部透视)	免费	
追加项目	乳腺癌(超声波)	1,200円	30歳～39歳 (1978年4月2日～ 1988年4月1日生)
	宫颈癌(细胞检查)	900円	20歳～39歳 (1978年4月1日～ 1998年4月1日生)

● 对象 居住于大和市没有在公司或学校接受体检的机会的女性

● 对象 会社や学校などで健康診査を受ける機会のない市内在住の女性

● 名额 1次 80名

● 定員 1回 80名

● 时间 9:00/9:30/10:00/10:30/11:00

● 時間 9:00/9:30/10:00/10:30/11:00

※具体时间日后联系。

※時間は後日連絡します。

● 报名

● 申込み

○ 通过传真和明信片报名的方式

○ ファックスまたははがきによる申込み

在各体检日的报名日期截止日期前，填写好邮编、住址、姓名、生日、年龄、电话号码、希望体检日、希望体检项目、是否需要托儿服务后发出。

各健診日の申し込み締め切り日までに、郵便番号、住所、氏名、生年月日、年齢、電話番号、希望健診日、希望健診項目、保育サービスを希望する場合は、子どもの年齢、性別、人数を書いて、お申し込みください。

传真：046-260-1156

ファックス：046-260-1156

地址：〒242-8601 大和市鶴間1-31-7

住所：〒242-8601 大和市鶴間1-31-7 健康づくり推進課

健康推进科

○ 通过电话报名的方式

○ 電話による申込み

046-260-5662

046-260-5662 ※平日のみ 8:30～17:15

※平日只能在 8:30～17:15 接电话

● 报名后的流程

1. 在报名截止后大约一周，会收到明信片通知。
2. 收到问诊票。(体检日的大约3~4日前)
3. 体检日：当天来时请携带好问诊票、验尿、体检费用。另外，预计接受追加项目的体检的朋友请务必携带平成29年度大和市癌症体检卡。

● 咨询

健康推进科 电话：046-260-5662

● 申込み後の流れ

1. 申し込み受付締切後1週間ほどで結果がハガキで届きます。
2. 健診日の3~4日前に问诊票が送られてきます。
3. 健診日：问诊票、採取した尿、健診費用を当日持参してください。ただし、追加項目を受診される方は平成29年度大和市がん検診受診カードも持参してください。

● 問い合わせ

健康づくり推進課 電話：046-260-5662

活动信息

イベント情報

5 月份将会有很多开心活动等着大家的参与。而且入场免费哦，朋友们出来聚一聚吧！

5月は楽しいイベントがいっぱいあります。あなたも出かけてみませんか？入場料などはかかりませんので、ぜひお気軽にご参加ください。

名称 / イベント名	時間 / いつ	地点 / どこで	内容 / 内容
第40届大和市民文化节 第40回大和市民まつり	5月13日(六)・ 14日(日) 10:00-16:00	引地台公園等 (大和駅或桜ヶ丘駅步行 约15分)	各色摊点排档，华丽的彩妆游行，舞蹈演奏等舞台表演 バラエティに富んだ各種出店、華やかなパレード、ダンスや演奏のステージなど
神奈川地球文化节 あーすフェスタかながわ	5月20日(六)・ 21日(日) 10:00-17:00	地球广场(あーすぷらざ) (本郷台駅步行约3分)	小吃、集市、讨论会、民族音乐、电影、现场体验等 屋台、パズル、フォーラム、民族音楽、映画、体験型ワークショップなど
第12届大和国际交流文化节 第12回やまと国際交流フェスティバル	5月28日(日) 10:30-15:00	大和駅东侧长廊(東側プロムナード) (大和駅前)	外国小吃、外国舞蹈、音乐的舞台表演、外国游戏、品尝外国饮食等 外国料理屋台、外国舞踊、音楽のステージ、外国のあそび、試飲試食など

鹤间读写屋



つるま読み書きの部屋

在“鹤间读写之家”可以学习日常生活中必要的日语读写。每个小组会有复数日本人参加，大家通过各种聊天来一起学习。那些“虽然会讲一些日语，但是不太会读写”的朋友，推荐大家来这个教室。这次的主要学习内容为：

(1)使用筷子，(2)提高表现力，(3)药物的服用方法和使用方法，(4)学习礼貌用语，(5)学习用包袱皮包东西

时间 ①6月12、19、26日、7月3、10日
(星期一 19:00-21:00)

②6月13、20、27日、7月4、11日
(星期二 10:00-12:00)

地点 ①大和保健福祉中心4楼 视听教室
(从鹤间站步行5分钟)

②大和生涯学习中心(新文化馆6楼)612文化
创造室(从大和站步行3分钟)

对象 可以读写简单的日语文章的人
(①和②内容相同)

费用 1,000日元(5课时合计金额)

主办 大和市・NPO法人 神奈川难民定居援助协会
报名 大和市国际男女共同参画课

TEL: 046-260-5164

FAX: 046-263-2080

邮箱: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

「つるま読み書きの部屋」では、生活に必要な日本語を読んだり書いたりする勉強をします。ひとつのグループに複数の日本人がいて、いろいろ話し合いをしながら、みんなでいっしょに勉強します。「日本語は少し話せるけど、読んだり書いたりすることができない」という方、ぜひこの教室に参加してください。

今回のテーマ：(1)箸を使おう (2)表現力アップ (3)薬の飲み方、使い方 (4)ていねいに話そう (5)風呂敷でつつむ

日時 ①6月12、19、26日、7月3、10日(月曜日 19:00-21:00)

②6月13、20、27日、7月4、11日(火曜日 10:00-12:00)

場所 ①大和市保健福祉センター4階視聴覚室(鶴間駅から徒歩5分)

②大和市生涯学習センター(シリウス6階)612文化創造室
(大和駅から徒歩3分)

対象 日本語で簡単な文章が読めて書ける人

(①と②の内容は同じです)

費用 1,000円(5回分として)

主催 大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会

申込み 大和市国際・男女共同参画課

TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp





公益財団法人大和市国際化協会のお知らせ

こうざい やまと しこくさい かきょうかい
(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



公益財団法人大和市国際化協会 大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎2楼(大和市立病院东侧)
 电话 046-260-5126/FAX 046-260-5127/Email: china@yamato-kokusai.or.jp (中文也可以)

外国人市民会议

大和市国際化協会为了提供外国人市民和大和市长恳谈的场所，每年举办一次“外国人市民会议”。今年的讨论题目是，如何建设一个对于外国人也容易居住的城市，届时将进行分会组讨论。请有兴趣的人报名参加！报名请到国际化协会！

- 时间： 6月25日(日) 下午13点30分~16点
 地点： 大和市勤劳福祉会馆3楼礼堂
 (小田急江岛线鹤间站步行5分钟)
 对象： 在大和市内居住、工作、活动的外国人市民
 (包括已经取得日本国籍的人)
 报名： 直接到国际化协会，或通过电话、
 电子邮件报名。

外国人市民サミット

大和市国際化協会では、大和市長を交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。今回は、外国人の抱える課題について、グループミーティングで話し合う予定です。興味のある皆さん、ぜひ参加してください！申し込みは国際化協会までどうぞ！

日時： 6月25日(日) 午後1時30分~4時
 場所： 大和市勤劳福祉会馆3階ホール
 (小田急江ノ島線鶴間駅より歩いて約5分)
 対象： 市内在住・在勤・在活动中外国人市民(日本国籍を取得した方も含みます)
 申込： 大和市国際化協会までお申し込みください。

健康講座 日本料理教室

预防生活习惯病好吃又好吃的营养餐教室，欢迎参加哦！

- 时间： 7月23日(星期六) 上午10:30~13:00
 地点： 涩谷中学 学校开发下和田之乡調理室
 内容： 日式餐饮的烹饪和品尝
 讲师： 营养师 MITSUWA 会
 对象： 有外国背景的人均可(可带小孩参加)
 费用： 大人500日元、小孩300日元
 名额： 20名
 物品： 围裙、包头巾、擦拭餐具的毛巾
 报名： 请直接通过电话与国际化协会联系，按报名顺序录取。



健康セミナー 日本料理教室

生活习惯病を予防し、おいしくて手軽な和食をつくってみませんか？

日時： 7月23日(土) 10:30~13:00
 場所： 渋谷中学校 学校開放下和田の郷調理室
 内容： 日本食の調理実習と試食
 講師： 栄養士みつわ会
 対象： 外国人(親子で参加できます)
 費用： 大人500円、子ども300円
 定員： 20名
 持ち物： エプロン、三角巾(バンダナ)、食器を拭くタオル
 申込み： 大和市国際化協会へ直接または電話でお申し込みください。先着順に受け付けます。

暑假儿童教室

大和市国際化協会举办以中小学生为对象的补习教室。请希望帮助辅导暑假作业和日语的中小学生报名。由辅导志愿者1对1或是少人数学习小组的形式进行辅导。按报名先后顺序受理。

- 时间： 7月24日(星期一)、25日(星期二)、26日(星期三)、27日(星期四)、28日(星期五)、29日(星期六)
 共6次 9:30~11:30
 地点： 大和市保健福祉中心4楼
 内容： 暑假作业、日语补习等
 对象： 有外国家庭背景的中小学生30名(本市居民优先)
 费用： 免费
 报名： 在大和市国際化協会报名，按报名先后顺序

夏休み子ども教室

大和市国際化協会では、外国籍や外国につながる子どもたちの学習をサポートする「夏休み子ども教室」を開催します。参加したい方は国際化協会までお申し込みください。

日時： 7月24日(月)、25日(火)、26日(水)、27日(木)、28日(金)、29日(土)
 全6回 9:30~11:30
 場所： 大和市保健福祉センター4階
 内容： 夏休みの宿題、日本語学習など
 対象： 小中学校に通う外国籍または外国につながる子どもたち30名(市内在住を優先)
 費用： 無料
 申込み： 大和市国際化協会まで申し込みください。先着順に受け付けます。